



TG/70/5

ORIGINAL : Anglais

DATE : 2021-10-26

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

## ABRICOTIER \*

Code(s) UPOV : PRUNU\_ARM

*Prunus armeniaca* L.

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Prunus armeniaca</i> L.	Apricot	Abricotier	Aprikose, Marille	Albaricoquero, Chabacano, Damasco

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

Autres documents connexes de l'UPOV : TG/187 Porte-greffes de prunus

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">3</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">3</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">4</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">4</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">4</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">5</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">5</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">6</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">7</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">7</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">8</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">27</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">27</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">28</a>
8.3 Synonymes des variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">38</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">39</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">41</a>

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Prunus armeniaca* L. pour la production de fruits. Pour l'examen des variétés porte-greffes, il convient d'appliquer les principes directeurs d'examen du porte-greffe de prunus TG/187.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de greffons d'un an, rameaux ou bois dormants pour greffage.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

a) variétés issues d'hybridations  
3 arbres (greffons d'un an) ou  
3 rameaux ou bois dormants

b) variétés issues de mutations  
9 arbres (greffons d'un an) ou  
9 rameaux ou bois dormants

Le service compétent indiquera le porte-greffe à utiliser.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Les deux cycles de végétation indépendants peuvent être observés à partir d'une plantation unique, examinée sur deux cycles de végétation distincts.

3.1.3 Il est notamment essentiel que les arbres produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

3.1.4 Le cycle de végétation est constitué par la durée d'une seule saison de végétation, qui commence avec le débourrement (floraison ou croissance végétative), se poursuit par la floraison et la récolte des fruits et s'achève à la fin de la période de dormance suivante par la formation des boutons de la nouvelle saison.

3.1.5 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Pour les variétés résultant d'une hybridation : chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 3 arbres au moins.

3.4.2 Pour les variétés résultant d'une mutation : chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 9 arbres au moins.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Dans le cas de variétés résultant d'une hybridation, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 3 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 3 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 5.

Dans le cas de variétés résultant d'une mutation, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 8 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 8 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité, dans le cas d'un échantillon de 3 plantes, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 9 plantes, aucune plante hors type n'est tolérée. Pour l'évaluation de l'homogénéité, dans le cas d'un échantillon de 9 plantes, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 9 plantes, une plante hors type est tolérée.

#### 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Pétale : couleur (caractère 27)
- (b) Fruit : poids (caractère 29)
- (c) Fruit : forme en vue latérale (caractère 30)
- (d) Fruit : couleur de fond de l'épiderme (caractère 46)
- (e) Fruit : surface relative du lavis (caractère 49)
- (f) Fruit : couleur de la chair (caractère 51)
- (g) Époque du début de la floraison (caractère 58)
- (h) Époque du début de la maturation des fruits (caractère 59)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 Types d'expression

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 Légende

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Numéro de caractère

2 (\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

3 Type d'expression  
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3  
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3  
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3

4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)  
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2

6 (a)-(d) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/ Tableau des caractères/ Merkmalstabelle/ Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Tree: vigor</b>		<b>Arbre : vigueur</b>		<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil	Sub-zero	1
	weak		faible		gering	débil	Ninfa, Rustic	2
	medium		moyenne		mittel	medio	Bergeron, Canino, Pee­ka, Rouge du Roussillon	3
	strong		forte		stark	fuerte	Earle Orange, Magyar kaj­szí, Palsteyn, Pisana, Portici	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Monaco Bello, Moniquí, Solitaire, Viceroy	5
<b>2. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Tree: habit</b>		<b>Arbre : port</b>		<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: hábito</b>		
	fastigate		très dressé		sehr aufrecht	fastigiado	Japan's Early	1
	upright		dressé		aufrecht	erguido	Harcot, Primando, Reale d'Imola	2
	upright to spreading		dressé à étalé		aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido	Ceglédi óriás, Paz, Proimo Tyrinthos, Veecot	3
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	Blenheim, Canino, Grandir, Hargrand, Magyar kaj­szí	4
	drooping		retombant		überhängend	colgante	Palsteyn, Pisana, Vesna	5
<b>3.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Tree: number of branches</b>		<b>Arbre : nombre de branches</b>		<b>Baum: Anzahl Zweige</b>	<b>Árbol: número de ramas</b>		
	few		petit		gering	bajo	Earle Orange, Roxana	1
	few to medium		petit à moyen		gering bis mittel	bajo a medio	Ceglédi zamatos	2
	medium		moyen		mittel	medio	Bergeron, Magyar kaj­szí, San Castrese	3
	medium to many		moyen à grand		mittel bis hoch	medio a alto	Ceglédi napsugár	4
	many		grand		hoch	alto	Harlayne, Prevete, Roxy, Veecot	5
<b>4. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(a)</b>				
	<b>Tree: distribution of flower buds</b>		<b>Arbre : répartition des boutons floraux</b>		<b>Baum: Verteilung der Blütenknospen</b>	<b>Árbol: distribución de las yemas florales</b>		
	predominantly on spurs		le plus souvent sur bouquets de mai		vorwiegend an Bukettrieben	predominantemente en los ramilletes	Earle Orange, Nugget, Roxy, Royal Roussillon, Sun Glo	1
	equally on spurs and on one-year-old shoots		autant sur bouquets de mai que sur rameaux d'un an		gleichmaßen an Bukettrieben und an einjährigen Trieben	tanto en los ramilletes como en las ramas de un año	Bergeron, Bulida, Canino, San Castrese, Veecot	2
	predominantly on one-year-old shoots		le plus souvent sur rameaux d'un an		vorwiegend an einjährigen Trieben	predominantemente en las ramas de un año	Amal, Ouardi, Roxana	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>One-year-old shoot: color on sunny side</b>		<b>Rameau d'un an : couleur de la face exposée au soleil</b>		<b>Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite</b>	<b>Rama de un año: color de la cara expuesta al sol</b>		
	yellow brown		brun-jaune		gelbbraun	marrón amarillento	Cape Bebeco, Grandir	1
	red brown		brun-rouge		rotbraun	marrón rojizo	Palsteyn, Royal, Vecot	2
	purple brown		brun-pourpre		purpurbraun	marrón púrpura	Blenheim, Harcot	3
<b>6.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>One-year-old shoot: size of bud support</b>		<b>Rameau d'un an : taille du support de l'œil</b>		<b>Einjähriger Trieb: Größe des Knospenwulstes</b>	<b>Rama de un año: tamaño del soporte de la yema</b>		
	small		petite		klein	pequeño	Canino, Cape Bebeco, Harcot, Vitillo	1
	medium		moyenne		mittel	medio	Hargrand, Magyar kajsz, Palsteyn, Portici, Tri Gems	2
	large		grande		groß	grande	Ceglédi arany, Himidi, Suapriseven	3
<b>7. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>					
	<b>Young shoot: intensity of anthocyanin coloration of apex</b>		<b>Jeune rameau : intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex</b>		<b>Jungtrieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Spitze</b>	<b>Rama joven: intensidad de la pigmentación antociánica del ápice</b>		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil	Anderheart	1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil	Cristal	2
	weak		faible		gering	débil	Blenheim, Hargrand, Paz, Perla	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media	Ceglédi szilárd, Mambo	4
	medium		moyenne		mittel	media	Cape Bebeco, Polonais, San Castrese, Sun Glo	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte	Ceglédi gömbölyű, Samourai	6
	strong		forte		stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Harcot, Ladisun, Ohaicos, Ravival	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Rojo Passion	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>8.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short	courte	kurz	corta	Bulida, Early Biady, Perla, Samarkandskij rannij	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Ceglédi bájós	4
	medium	moyenne	mittel	media	Canino, Portici, Rouge du Roussillon, Veecot	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Clarina, Lunafull	6
	long	longue	lang	larga	Ceglédi arany, Moniquí, Roxana	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	César, Koolgat	8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
<b>9.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Hurgat	1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Koolgat	2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Veecot	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Ceglédi napsugár, Nyujtó Ferenc emléke	4
	medium	moyenne	mittel	media	Canino, Cape Bebeco, Harcot, Vitillo	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Hargrand, Magyar kajcsi	6
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi Piroska, Moniquí, Pisana	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Candela	8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Nadejda	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Canino, Portici	1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Ceglédi bájós	2
	low	bas	klein	baja	Cafona, Hargrand, Supergold	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi szilárd	4
	medium	moyen	mittel	media	Harcot, Rouget de Sernhac, Rustic, San Castrese	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Ceglédi napsugár	6
	high	élevé	groß	alta	Big Cot, Ceglédi bíbor, Colorado	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Títicot	8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Koolgat, Noemi, Super Seven	9
<b>11.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>	<b>Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde del haz</b>		
	light	claire	hell	clara	Roxy, San Castrese, Veecot, Velasquez	1
	light to medium	claire à moyenne	hell bis mittel	clara a media	Ceglédi kedves	2
	medium	moyenne	mittel	media	Canino, Ceglédi óriás, Flaming Gold, Grandir, Harcot	3
	medium to dark	moyenne à foncée	mittel bis dunkel	media a oscura	Roxana	4
	dark	foncée	dunkel	oscura	Earle Orange, Ninja	5
<b>12.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>		
	<b>Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe : forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
	acute	aiguë	spitz	aguda	Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac, San Francesco	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Bhart, Magyar kajsz, Portici	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bergeron, Blenheim, Canino, Perla	3
	cordate	cordée	herzförmig	cordada	Bulida, Monabri, Moniquí	4

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: angle of apex</b>	<b>Limbe : angle de l'apex</b>	<b>Blattspreite: Winkel der Spitze</b>	<b>Limbo: ángulo del ápice</b>				
	acute	aigu	spitz	agudo		Koolgat, San Castrese	1	
	right-angled	droit	rechtwinklig	recto		Bulida, Canino, Ceglédi óriás	2	
	moderately obtuse	modérément obtus	mäßig stumpf	medianamente obtuso		Bergeron, Farclo, Portici	3	
	strongly obtuse	fortement obtus	stark stumpf	muy obtuso		Hargrand, Moniquí	4	
<b>14.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: length of tip</b>	<b>Limbe : longueur de la pointe</b>	<b>Blattspreite: Länge der aufgesetzten Spitze</b>	<b>Limbo: longitud del ápice</b>				
	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta		Alpha	1	
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		Vemina	2	
	short	courte	kurz	corta		Amber Gold, Bhart, Harmat, Moniquí	3	
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		Rambo	4	
	medium	moyenne	mittel	media		Koolgat, Magyar kajszí, Roxy	5	
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		Nyujtó Ferenc emléke, Oscar	6	
	long	longue	lang	larga		Fina, Memphis, Roxana	7	
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		Playa Cot	8	
	very long	très longue	sehr lang	muy larga			9	
<b>15. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>	<b>Limbe : incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del borde</b>				
	crenate	crênelées	gekerbt	crenadas		Canino, Royal Roussillon, San Castrese, Verdun	1	
	bicrenate	bicrênelées	doppelt gekerbt	bicrenadas		Bhart, Ninfa	2	
	serrate	dentelées	gesägt	serradas		Vitillo	3	
	biserrate	bidenticulées	doppelt gesägt	biserradas		Farius, Himidi, Roxana, Suapriseven	4	
<b>16.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Limbe : ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>				
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	nula o muy débil		Colomer, Earle Orange	1	
	weak	faible	gering	débil		Harcot, Palsteyn, Portici	2	
	medium	moyenne	mittel	media		Blenheim, Cape Bebeco, Roxana	3	
	strong	forte	stark	fuerte		Piet Cillié, San Francesco	4	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		Polonais	5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: profile in cross section</b>		<b>Limbe : profil en section transversale</b>		<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil en sección transversal</b>		
	slightly convex		légèrement convexe		leicht konvex	ligeramente convexo	Megatea	1
	flat or weakly concave		plat ou faiblement concave		flach oder leicht konkav	plano o ligeramente cóncavo	Earle Orange, Rouget de Sernhac, San Castrese	2
	moderately concave		modérément concave		mäßig konkav	medianamente cóncavo	Bergeron, Dulcinea, Moniquí, Rustic	3
	strongly concave		fortement concave		stark konkav	muy cóncavo	Polonais	4
<b>18. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>		<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: length</b>		<b>Pétiole : longueur</b>		<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Peciolo: longitud</b>		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta	Csic Cebas Mirloblanco	1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Cyrano, Pricia	2
	short		courte		kurz	corta	Cape Bebeco, Madison, Ninfa, Veecot	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media	Ceglédi bájós, Ceglédi gömbölyű, Koolgat	4
	medium		moyenne		mittel	media	Bergeron, Bulida, Cafona, Canino, Hargrand	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga	Ceglédi napsugár, Nyujtó Ferenc emléke, Samouraï, Totem	6
	long		longue		lang	larga	Banzaï, Ladisun, Reale d'Imola	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga	HG n°1	9
<b>19. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf: ratio length of blade /length of petiole</b>		<b>Feuille : rapport longueur du limbe/longueur du pétiole</b>		<b>Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja: relación longitud del limbo/longitud del peciolo</b>		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas		sehr klein bis klein	muy baja a baja		2
	low		bas		klein	baja	Earle Orange, Harcot, Pisana, Rouget de Sernhac	3
	low to medium		bas à moyen		klein bis mittel	baja a media	Apache, Banzaï	4
	medium		moyen		mittel	media	Bergeron, Portici, Rouge du Roussillon	5
	medium to high		moyen à élevé		mittel bis groß	media a alta	Koolgat	6
	high		élevé		groß	alta	Monaco Bello, Moniquí	7
	high to very high		élevé à très élevé		groß bis sehr groß	alta a muy alta		8
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta		9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: thickness</b>		<b>Pétiole : épaisseur</b>	<b>Blattstiel: Dicke</b>	<b>Pecíolo: grosor</b>		
	thin		mince	dünn	delgado	Flaming Gold, San Castrese, Veecot	1
	medium		moyenne	mittel	mediano	Bulida, Harcot, Portici	2
	thick		épaisse	dick	grueso	Ceglédi arany, Moniquí, Reale d'Imola	3
<b>21.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: intensity of anthocyanin coloration of upper side</b>		<b>Pétiole : intensité de la pigmentation anthocyannique de la face supérieure</b>	<b>Blattstiel: Intensität der Anthocyanfärbung der Oberseite</b>	<b>Pecíolo: intensidad de la pigmentación antocianica de la cara superior</b>		
	absent or very weak		nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	very weak to weak		très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible	gering	débil	Tri Gems	3
	weak to medium		faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media	Sublime	4
	medium		moyenne	mittel	media	Bhart, Canino, Cape Bebeco, San Castrese	5
	medium to strong		moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte	Ninja, Oscar	6
	strong		forte	stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Early Biady, Grandir, Harogem	7
	strong to very strong		forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte	Cheyenne	8
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>22. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Petiole: number of nectaries</b>		<b>Pétiole : nombre de nectaires</b>	<b>Blattstiel: Anzahl Nektarien</b>	<b>Pecíolo: número de nectarios</b>		
	none or one		aucun ou un	keine oder eine	ninguno o uno	Colorado, Mandulakajszí, Rouget de Sernhac	1
	two or three		deux ou trois	zwei oder drei	dos o tres	Banzaï, Magyar kajszí, Ninja, Primarina, Veecot	2
	more than three		plus de trois	mehr als drei	más de tres	Bulida, Canino, Cape Bebeco, Moniquí, Pisana	3
<b>23.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: size of nectaries</b>		<b>Pétiole : taille des nectaires</b>	<b>Blattstiel: Größe der Nektarien</b>	<b>Pecíolo: tamaño de los nectarios</b>		
	small		petite	klein	pequeño	Alpha, Colorado, Madison, San Francisco, Yerevani	1
	medium		moyenne	mittel	medio	Ceglédi óriás, Samourai, San Castrese, Tilton	2
	large		grande	groß	grande	Canino, Early Biady, Harmat, Red Blush	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(c)</b>			
	<b>Flower: diameter</b>	<b>Fleur : diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
	small	petit	klein	pequeño	Borsi rózsa, Supergold	1
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequeño a medio	Somo	2
	medium	moyen	mittel	medio	Magyar kajszí, Polonais, Portici, Reale d'Imola	3
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande	Ceglédi arany	4
	large	grand	groß	grande	Hargrand, Harmat, San Castrese	5
<b>25.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>		
	<b>Flower: position of stigma relative to anthers</b>	<b>Fleur : position du stigmate par rapport aux anthères</b>	<b>Blüte: Stellung der Narbe im Vergleich zu den Antheren</b>	<b>Flor: posición del estigma en relación con las anteras</b>		
	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Harmat, Rouge du Roussillon	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Hargrand, Palsteyn, Portici	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Canino, Grandir, Pisana, Polonais	3
<b>26.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>		
	<b>Petal: shape</b>	<b>Pétale : forme</b>	<b>Blütenblatt: Form</b>	<b>Pétalo: forma</b>		
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Rubilis	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Faralia, Harcot, Luizet	2
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada	Canino, Polonais, Rustic, Vitillo	3
<b>27. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Petal: color</b>	<b>Pétale : couleur</b>	<b>Blütenblatt: Farbe</b>	<b>Pétalo: color</b>		
	white	blanc	weiß	blanco	Bulida, Cafona, Polonais	1
	pinkish white	blanc rosâtre	rosaweiß	blanco rosáceo	Magyar kajszí, San Castrese	2
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Harcot	3
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Cheyenne, Ninja	4
<b>28.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Sepal: attitude</b>	<b>Sépale : port</b>	<b>Kelchblatt: Haltung</b>	<b>Sépalo: porte</b>		
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	erecto	Ladisun	1
	outwards	vers l'extérieur	abstehend	hacia afuera	Colomer, Farbaly	2
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo	Bergeron, Cape Bebeco	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>				
	<b>Fruit: weight</b>	<b>Fruit : poids</b>	<b>Frucht: Gewicht</b>	<b>Fruto: peso</b>		
	very low	très faible	sehr gering	muy bajo	Haggith, Menace, Supergold, Zard	1
	very low to low	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy bajo a bajo		2
	low	faible	gering	bajo	Borsi rózsa, Ladisun	3
	low to medium	faible à moyen	gering bis mittel	bajo a medio	Val orange	4
	medium	moyen	mittel	medio	Cafona, Canino, Harcot, Paz	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis hoch	medio a alto	Iziagat, Oscar	6
	high	élevé	hoch	alto	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7
	high to very high	élevé à très élevé	hoch bis sehr hoch	alto a muy alto	Swilate	8
	very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	Ceglédi óriás, Flamengo, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9
<b>30. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>		
	<b>Fruit: shape in lateral view</b>	<b>Fruit : forme en vue latérale</b>	<b>Frucht: Form in Seitenansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista lateral</b>		
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Gilgat, Luizet	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Pisana	2
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada	Korai zamatos, Nugget	3
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Earle Orange, Grandir, Ninfa, Ouardi, Polonais	4
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Blenheim, Portici, Sundrop	5
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Précoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	6
	oblique rhombic	oblique rhombique	schräg rautenförmig	rómbica oblicua	Banga, Bulida, Canino, Vulcan	7
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat, Trevatt	8

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>31. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape in ventral view</b>	<b>Fruit : forme en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Form in Bauchansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista ventral</b>				
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular		Gilgat, Luizet, Mandulakajsi, Reale d'Imola	1	
	ovate	ovale	eiförmig	oval		Bergeron, Canino, Fracasso	2	
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada		Nugget	3	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular		Polonais, Rouge du Roussillon, San Castrese	4	
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga		Baracca, Hargrand, Veecot	5	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		Bella d'Imola, Flaming Gold, Yerevani	6	
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		Harcot, Harmat, Ladisun, Portici	7	
<b>32.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>					
	<b>Fruit: height</b>	<b>Fruit : hauteur</b>	<b>Frucht: Höhe</b>	<b>Fruto: altura</b>				
	very short	très courte	sehr niedrig	muy baja			1	
	very short to short	très courte à courte	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja			2	
	short	courte	niedrig	baja		Samarkandskij rannij, Sayeb, Supergold	3	
	short to medium	courte à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media		Val orange	4	
	medium	moyenne	mittel	media		Bergeron, Canino, Cape Bebeco	5	
	medium to tall	moyenne à grande	mittel bis hoch	media a alta		Ceglédi kedves, Ceglédi napsugár, Cheyenne, Iziagat	6	
	tall	grande	hoch	alta		Goldrich, Mandulakajsi, Vitillo	7	
	tall to very tall	grande à très grande	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta		Flamengo	8	
	very tall	très grande	sehr hoch	muy alta			9	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: width in lateral view</b>	<b>Fruit : largeur en vue latérale</b>	<b>Frucht: Breite in Seitenansicht</b>	<b>Fruto: anchura en vista lateral</b>			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha			1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha			2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harmat, Manicot, Samarkandskij rannij, Supergold		3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Apriveve		4
	medium	moyenne	mittel	media	Bergeron, Bhart, Cafona, Paz		5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Ceglédi kedves, Ceglédi szilárd, Swilate		6
	broad	large	breit	ancha	Hargrand, Moniquí, Sherpa, Vitillo		7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha			8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha			9
<b>34.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: width in ventral view</b>	<b>Fruit : largeur en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Breite in Bauchansicht</b>	<b>Fruto: anchura en vista ventral</b>			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha			1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha			2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Cerasiello, Harlayne, Tri Gems		3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Ceglédi zamatos, Swired		4
	medium	moyenne	mittel	media	Bhart, Cape Bebeco, Palummella		5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Ceglédi gömbölyű, Swilate		6
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi arany, Flamengo, Goldrich, Moniquí		7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha			8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha			9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: ratio height /ventral width</b>	<b>Fruit : rapport hauteur/largeur ventrale</b>	<b>Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite</b>	<b>Fruto: relación altura/anchura ventral</b>			
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Larclyd	1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Ceglédi arany	2	
	low	bas	klein	baja	Korai zamatos, Peeka	3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi bájos	4	
	medium	moyen	mittel	media	Cafona, Canino, Magyar kajszí, Rouge du Roussillon, Solitaire	5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Ceglédi napsugár, Cheyenne, Monaco Bello	6	
	high	élevé	groß	alta	Bergeron, Tri Gems, Vitillo	7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Elgat, Lido	8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Farbella	9	
<b>36. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: ratio lateral width/ventral width</b>	<b>Fruit : rapport largeur latérale/largeur ventrale</b>	<b>Frucht: Verhältnis laterale Breite/ ventrale Breite</b>	<b>Fruto: relación anchura lateral/anchura ventral</b>			
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Monaco Bello	1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Lemeda	2	
	low	bas	klein	baja	Mandorlon, Maria Ferez, Rustic, Vesna	3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi napsugár, Nyujtó Ferenc emléke	4	
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Luizet, Pisana, Rouge du Roussillon	5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Apriveve, Ceglédi zamatos	6	
	high	élevé	groß	alta	Borsi rózsa, Calicot, IPS 660, Swired	7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Titicot, Tudor	8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		9	
<b>37. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: symmetry in ventral view</b>	<b>Fruit : symétrie en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Symmetrie in Bauchansicht</b>	<b>Fruto: simetría en vista ventral</b>			
	symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrica	Canino, Magyar kajszí, Paz, Portici	1	
	slightly asymmetric	légèrement dissymétrique	leicht asymmetrisch	ligeramente asimétrica	Ceglédi óriás, Meligat, Royal	2	
	strongly asymmetric	fortement dissymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrica	Borsi rózsa, Grandir, Milord, Reale d'Imola	3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: suture</b>	<b>Fruit : suture</b>	<b>Frucht: Naht</b>	<b>Fruto: sutura</b>				
	raised	en relief	vorgewölbt	prominente	Priboto		1	
	slightly sunken	légèrement en creux	leicht eingesunken	ligeramente hundida	Magyar kajszí, Ninfa, Rouge du Roussillon		2	
	moderately sunken	modérément en creux	mäßig eingesunken	medianamente hundida	Bergeron, Ladisun, Monaco Bello, Pineapple		3	
	strongly sunken	fortement en creux	stark eingesunken	muy hundida	Cape Bebeco, Dima, Kech-pshar, Portici		4	
<b>39.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: depth of stalk cavity</b>	<b>Fruit : profondeur de la cavité du pédoncule</b>	<b>Frucht: Tiefe der Stielhöhle</b>	<b>Fruto: profundidad de la cavidad peduncular</b>				
	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Harlayne, Peeka, Rouge du Roussillon, San Castrese		1	
	shallow to medium	peu profonde à moyenne	flach bis mittel	poco profunda a media			2	
	medium	moyenne	mittel	media	Blenheim, Grandir, Magyar kajszí, Vitillo		3	
	medium to deep	moyenne à profonde	mittel bis tief	media a profunda	Roxana		4	
	deep	profonde	tief	profunda	Banzaï, Canino, Ceglédi óriás, Palsteyn		5	
<b>40. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape of apex in lateral view</b>	<b>Fruit : forme de l'apex en vue latérale</b>	<b>Frucht: Form der Spitze in Seitenansicht</b>	<b>Fruto: forma del ápice en vista lateral</b>				
	acute	aigue	spitz	aguda	Hula Blush, Mandulakajszí, Reale d'Imola		1	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Bergeron, Goldrich, Portici		2	
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bella d'Imola, Hargrand, Royal		3	
<b>41.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape of pistil end in ventral view</b>	<b>Fruit : forme de l'extrémité pistillaire en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Form des Kelchendes in Bauchansicht</b>	<b>Fruto: forma del extremo del pistilo en vista ventral</b>				
	pointed	pointue	zugespitzt	puntiaguda	Mediabel		1	
	flat	plate	flach	plana	Farbaly		2	
	weakly depressed	légèrement déprimée	schwach eingesenkt	ligeramente deprimida	Suapriseven		3	
	strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy deprimida	Primaya		4	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
42. (*)	QL	VG	(+)	(d)				
	<b>Fruit: presence of mucron</b>		<b>Fruit : présence de mucron</b>		<b>Frucht: Vorhandensein aufgesetzte Spitze</b>	<b>Fruto: presencia de uña</b>		
	absent		absente		fehlend	ausente	Blenheim, Bulida, Canino, San Castrese	1
	present		présente		vorhanden	presente	Bhart, Pisana	9
43.	PQ	VG		(d)				
	<b>Fruit: surface</b>		<b>Fruit : surface</b>		<b>Frucht: Oberfläche</b>	<b>Fruto: superficie</b>		
	smooth		lisse		glatt	lisa	Bergeron, Ninja, Palsteyn, Portici, Rouge du Roussillon	1
	slightly bumpy		légèrement bosselée		leicht höckerig	con protuberancias pequeñas	Cape Bebeco, Oscar, Supergold	2
	moderately bumpy		modérément bosselée		mittel höckerig	con protuberancias medianas	Canino, Ceglédi óriás, Faralia, Nonno, Sherpa	3
	very bumpy		très bosselée		sehr höckerig	con protuberancias grandes	Lotte	4
44. (*)	QL	VG		(d)				
	<b>Fruit: pubescence</b>		<b>Fruit : pilosité</b>		<b>Frucht: Behaarung</b>	<b>Fruto: pubescencia</b>		
	absent		absente		fehlend	ausente	Badami, Glattschalige Frühmarille	1
	present		présente		vorhanden	presente	Bergeron, Bulida, Canino, Magyar kajszi	9
45.	QN	VG		(d)				
	<b>Fruit: glossiness</b>		<b>Fruit : brillance</b>		<b>Frucht: Glanz</b>	<b>Fruto: brillo</b>		
	absent or weak		nulle ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Rouge du Roussillon	1
	medium		moyenne		mittel	medio	Harcot, Oscar	2
	strong		forte		stark	fuerte	Lotte, Maravilla, Sun Glo	3
46. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	<b>Fruit: ground color of skin</b>		<b>Fruit : couleur de fond de l'épiderme</b>		<b>Frucht: Grundfarbe der Haut</b>	<b>Fruto: color de fondo de la piel</b>		
	not visible		non visible		nicht sichtbar	no visible	Ravicille, Ravilong	1
	white		blanc		weiß	blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	2
	yellowish		jaunâtre		gelblich	amarillento	Piet Cillié, Soldonné, Vitillo, Yerevani	3
	yellow green		vert-jaune		gelbgrün	verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Roxy, Sateni Karmir	4
	light orange		orange clair		hellorange	naranja claro	Canino, Goldcot, Hargrand, Rouge du Roussillon	5
	medium orange		orange moyen		mittelorange	naranja medio	Luizet, Pisana, Veecot	6
	dark orange		orange foncé		dunkelorange	naranja oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	7

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>47. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: hue of over color</b>	<b>Fruit : teinte du lavis</b>	<b>Frucht: Ton der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: tono del color superficial</b>			
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Cape Bebeco	1	
	red	rouge	rot	rojo	Bhart, Faralia	2	
	pink	rose	rosa	rosa	Colorado, Palsteyn, Rustic	3	
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Rubissia, Totem	4	
<b>48.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: intensity of over color</b>	<b>Fruit : intensité de la couleur du lavis</b>	<b>Frucht: Intensität der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: intensidad del color superficial</b>			
	very light	très claire	sehr hell	muy clara		1	
	very light to light	très claire à claire	sehr hell bis hell	muy clara a clara		2	
	light	claire	hell	clara	Big Cot, Ceglédi napsugár	3	
	light to medium	claire à moyenne	hell bis mittel	clara a media	IPS 16121	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Swilate	5	
	medium to dark	moyenne à foncée	mittel bis dunkel	media a oscura		6	
	dark	foncée	dunkel	oscura	Flash Cot, Primarina	7	
	dark to very dark	foncée à très foncée	dunkel bis sehr dunkel	oscura a muy oscurs	Rubely	8	
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Apridelice	9	
<b>49. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: relative area of over color</b>	<b>Fruit : surface relative du lavis</b>	<b>Frucht: Anteil der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: proporción de color superficial</b>			
	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr gering	nula o muy pequeña	Ceglédi gömbölyű, Charisma, Maria Matilde, Moniquí	1	
	very small to small	très petite à petite	sehr gering bis gering	muy pequeña a pequeña	Bayoto	2	
	small	petite	gering	pequeña	Cafona, Canino, Cape Bebeco, Goldrich	3	
	small to medium	petite à moyenne	gering bis mittel	pequeña a media	Ceglédi kedves	4	
	medium	moyenne	mittel	media	Magyar kajszi, Palsteyn, Portici, Roxy	5	
	medium to large	moyenne à grande	mittel bis hoch	media a grande	Ceglédi szilárd	6	
	large	grande	hoch	grande	Bergeron, Bhart, Golden Blush, Pisana	7	
	large to very large	grande à très grande	hoch bis sehr hoch	grande a muy grande	Cheyenne	8	
	very large	très grande	sehr hoch	muy grande	Ravicille, Ravilong	9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>50. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: pattern of over color</b>	<b>Fruit : distribution du lavis</b>	<b>Frucht: Muster der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: forma de disposición del color superficial</b>				
	isolated spots	taches isolée	isolierte Flecken	manchas aisladas	Big Cot, Margotina, Rouge du Roussillon			1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	pátina uniforme	Bergeron, Cape Bebeco, Ninja			2
	very small spots throughout	très petites tâches partout	überall sehr fein gefleckt	cubierto de manchas muy pequeñas	Grandir, Moniquí, Pieve			3
<b>51. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>				
	white	blanc	weiß	blanco	Mouchbah Mourry, Spitak			1
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	Barese, Malatya, Moniquí			2
	whitish green	vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Amban			3
	light orange	orange clair	hellorange	naranja claro	Canino, Cape Bebeco, Harmat, San Castrese			4
	medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio	Grandir, Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara			5
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro	Bhart, Francese, Harcot, Palsteyn			6
	red	rouge	rot	rojo				7
<b>52.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: texture of flesh</b>	<b>Fruit : texture de la chair</b>	<b>Frucht: Textur des Fleisches</b>	<b>Fruto: textura de la pulpa</b>				
	fine	fine	fein	fina	Fracasso, Harlayne, Koolgat, Peeká			1
	medium	intermédiaire	mittel	media	Canino, Cape Bebeco, Magyar kajszí, Piet Cillié			2
	coarse	grossière	grob	gruesa	Bergeron, Précoce d'Imola			3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>53.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit : fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Festigkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: firmeza de la pulpa</b>				
	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda	Harmat, Viceroy		1	
	very soft to soft	très molle à molle	sehr weich bis weich	muy blanda a blanda	Samarkandskij rannij		2	
	soft	molle	weich	blanda	Goldcot, Grandir		3	
	soft to medium	molle à moyenne	weich bis mittel	blanda a media	MK 132		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Cape Bebeco, Magyar kajszi, Piet Cillié, Rouge du Roussillon		5	
	medium to firm	moyenne à ferme	mittel bis fest	media a firme	Lunafull		6	
	firm	ferme	fest	firme	Bella d'Imola, Bergeron, Palsteyn, Suapriseven		7	
	firm to very firm	ferme à très ferme	fest bis sehr fest	firme a muy firme	Congat, Fardao		8	
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Farclo, Priboto		9	
<b>54.</b>	<b>QN</b>	<b>MG</b>	<b>(d)</b>					
	<b>Fruit: ratio weight of fruit/weight of stone</b>	<b>Fruit : rapport poids du fruit/poids du noyau</b>	<b>Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/ Gewicht des Steins</b>	<b>Fruto: relación peso del fruto/peso del hueso</b>				
	very low	très bas	sehr klein	muy baja			1	
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja			2	
	low	bas	klein	baja	Borsi rózsa, Reale d'Imola		3	
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Ceglédi zamatós		4	
	medium	moyen	mittel	media	Blenheim, Portici, Primaya		5	
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Ceglédi napsugár		6	
	high	élevé	groß	alta	Badami, Bergeron, Hula Blush, San Castrese		7	
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Hollycot		8	
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Flamengo		9	
<b>55. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>					
	<b>Fruit: adherence of stone to flesh</b>	<b>Fruit : adhérence du noyau à la chair</b>	<b>Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch</b>	<b>Fruto: adherencia del hueso a la pulpa</b>				
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bergeron, Bhart, Ninfa, Peeka		1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil	Canino, Paz, Rouge du Roussillon, Sirena		2	
	medium	moyenne	mittel	media	Ceglédi arany, Tardif de Bordaneil		3	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte	Ceglédi napsugár		4	
	strong	forte	stark	fuerte	Cafona, Comandor, Flamengo		5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>56. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Stone: shape in lateral view</b>	<b>Noyau : forme en vue latérale</b>	<b>Stein: Form in Seitenansicht</b>	<b>Hueso: forma en vista lateral</b>				
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Goldcot, Grandir, Magyar kajszi, Portici		1	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Canino, Eten Bey, Hargrand, Suaprieight		2	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bergeron, Vitillo		3	
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Bella d'Imola, Palsteyn, Rouge du Roussillon		4	
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat		5	
<b>57.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Kernel: bitterness</b>	<b>Amande : amertume</b>	<b>Kern: Bitterkeit</b>	<b>Grano: amargor</b>				
	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	nulo o débil	Bergeron, Harcot, Magyar kajszi, Reale d'Imola		1	
	medium	moyenne	mittel	medio	Bella d'Imola, Harlayne, Ninja, Palsteyn, Suaprieight, Swired		2	
	strong	forte	stark	fuerte	Borsi rózsa, Canino, Colorado, Manicot, Memphis, Samourai, Supergold		3	
<b>58. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>					
	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>				
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Bakour, Colorado, Currots, Harmat, Ninfa, Solitaire		1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Rambo		2	
	early	précoce	früh	temprana	Canino, Harcot, San Castrese		3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a intermedia	Ceglédi szilárd, Goldrich		4	
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Bhart, Magyar kajszi, Moniquí, Portici, San Francesco, Supergold		5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	intermedia a tardía	Ceglédi zamatos, Digat		6	
	late	tardive	spät	tardía	Bergeron, Farius, Harlayne, Ladisun, Polonais		7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Hurgat		8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Badami, Harglow, Stella, Zard		9	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>59</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>		
	<b>Time of beginning of fruit ripening</b>	<b>Époque du début de la maturation des fruits</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife</b>	<b>Época de inicio de la madurez de los frutos</b>		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Bakour, Ninfa, Rutbhart	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Monabri, Tsunami	2
	early	précoce	früh	temprana	Bhart, Ladisun, Rouget de Sernhac, Tomcot	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a intermedia	Goldrich, Hargrand, Magyar kajszí	4
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Amber Gold, Bergeron, Harlayne, Pisana	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	intermedia a tardía	Anegat, Swired	6
	late	tardive	spät	tardía	Faralia, Larquen	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Fartoli	8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Farclo, Farlis, Lartago	9

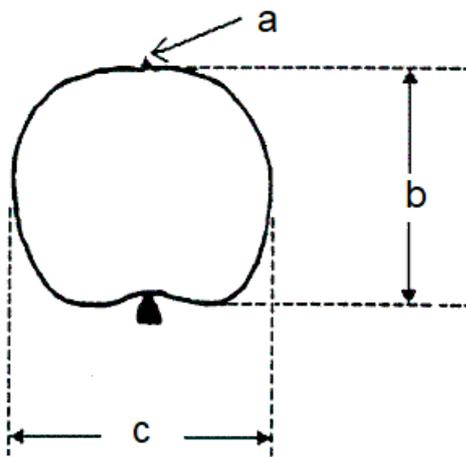
8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

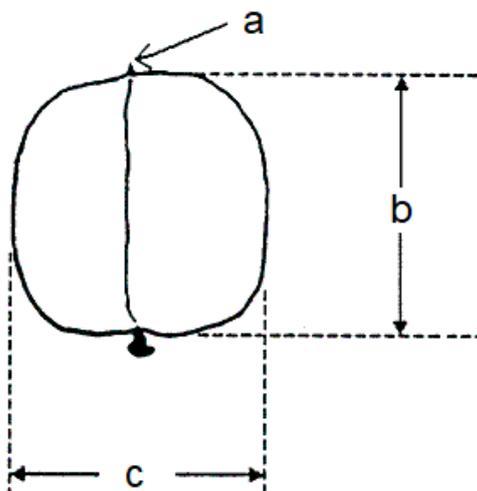
- (a) Les observations doivent être effectuées pendant la période de dormance et avant le début de la floraison, sur des arbres ayant donné au moins une récolte.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées au tiers médian de rameaux en croissance bien développés.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement développées au début de la déhiscence.
- (d) Les observations doivent être effectuées sur des fruits mûrs. Le mûrissement des fruits doit être considéré comme l'époque de la maturité de consommation.

Vue latérale



a = Mucron  
b = Hauteur  
c = Largeur

Vue ventrale



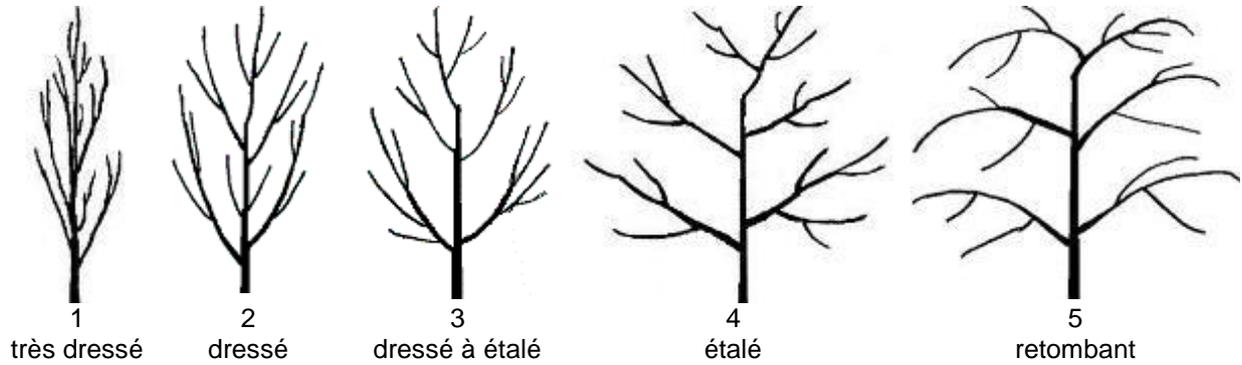
a = Mucron  
b = Hauteur  
c = Largeur

## 8.2 Explications portant sur certains caractères

### Ad. 1 : Arbre : vigueur

La vigueur de l'arbre doit être jugée d'après l'abondance générale de la croissance végétative.

### Ad. 2 : Arbre : port



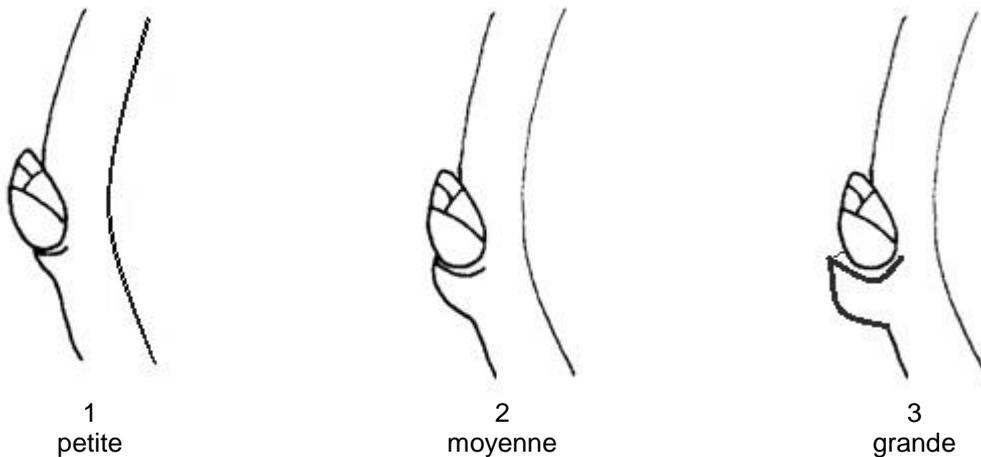
### Ad. 3 : Arbre : nombre de branches

Les observations doivent être effectuées sur le nombre de branches latérales et de rameaux, à l'exclusion des bourgeons floraux.

### Ad. 5 : Rameau d'un an : couleur de la face exposée au soleil

Les observations doivent être effectuées au milieu de rameaux primaires d'un an.

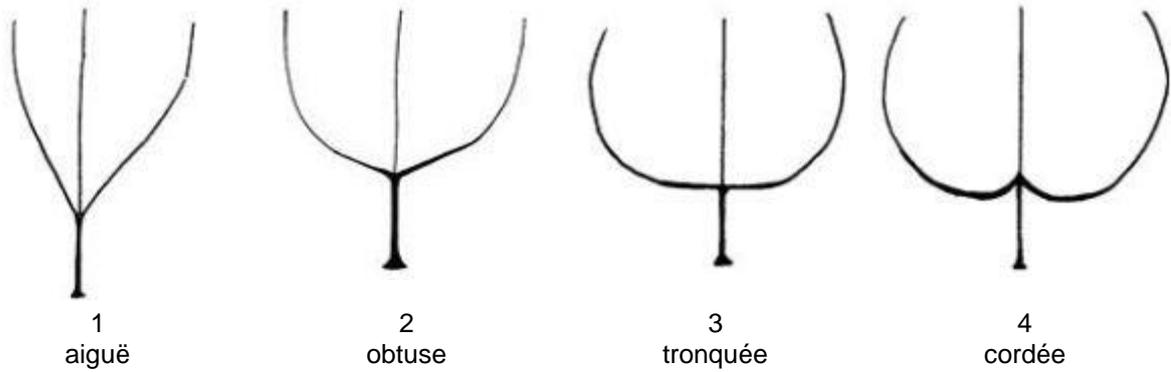
### Ad. 6 : Rameau d'un an : taille du support de l'œil



Ad. 7 : Jeune rameau : intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex

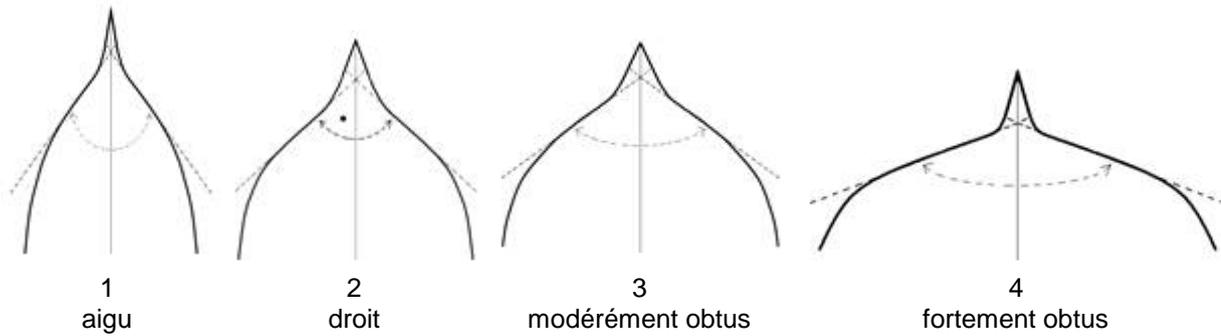
L'observation doit être faite durant la croissance rapide, lorsque l'intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex s'exprime à son maximum.

Ad. 12 : Limbe : forme de la base

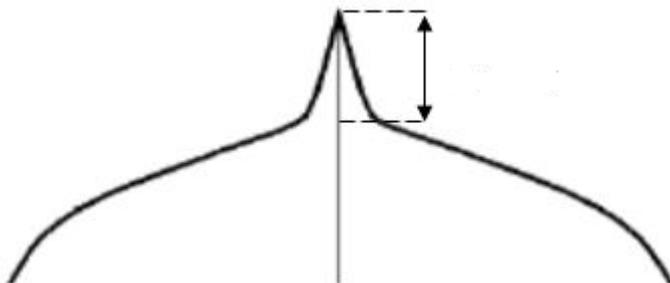


Ad. 13 : Limbe : angle de l'apex

L'observation doit exclure la pointe.



Ad. 14 : Limbe : longueur de la pointe



Ad. 15 : Limbe : incisions du bord

L'observation doit être effectuée sur la partie supérieure de la feuille, à l'exclusion de la pointe du limbe.



1  
crénelées



2  
bicrénelées



3  
dentelées

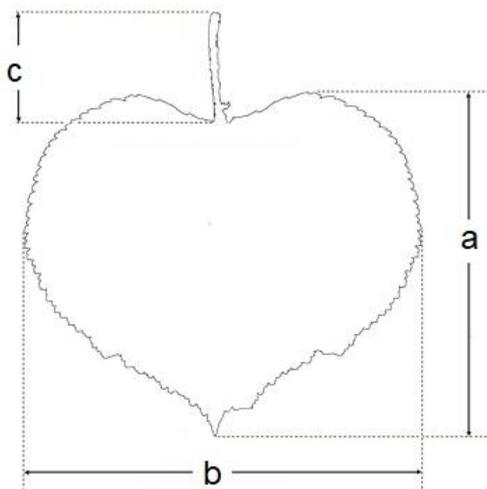


4  
bidenticulées

Ad. 17 : Limbe : profil en section transversale

Les feuilles observées doivent être sur des bouquets de mai ou à la base des rameaux florifères.

Ad. 19 : Feuille : rapport longueur du limbe/longueur du pétiole



a = Longueur du limbe  
b = Largeur du limbe  
c = Longueur du pétiole

Ad. 22 : Pétiole : nombre de nectaires



1  
aucun ou un

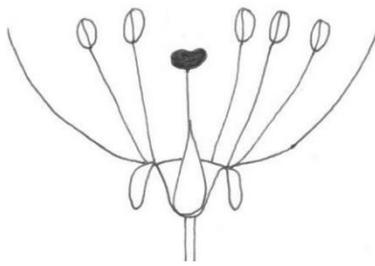


2  
deux ou trois

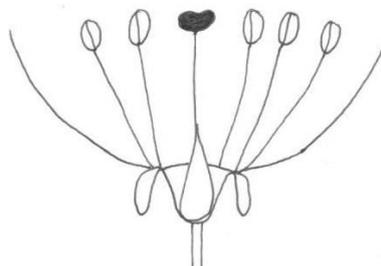


3  
plus de trois

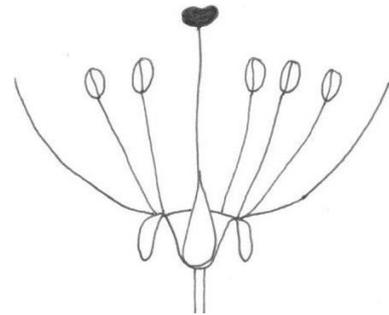
Ad. 25 : Fleur : position du stigmate par rapport aux anthères



1  
au-dessous



2  
au même niveau



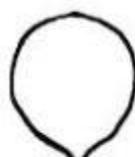
3  
au-dessus

Ad. 26 : Pétale : forme

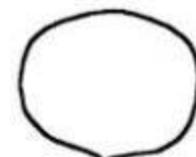
Les observations doivent exclure l'onglet.



1  
elliptique



2  
circulaire



3  
arrondie-aplatie

Ad. 27 : Pétale : couleur

Les observations doivent être effectuées sur les pétales au stade ballon.

Ad. 28 : Sépale : port

Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement ouvertes.



1  
vers le haut

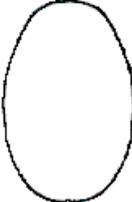
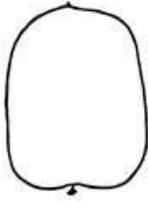
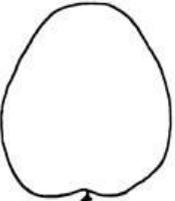
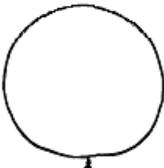
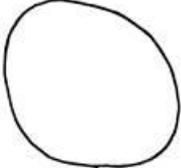


2  
vers l'extérieur

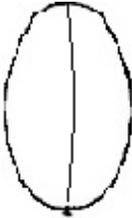
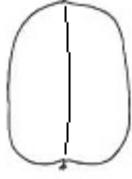
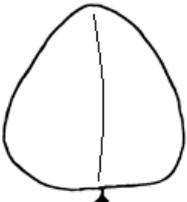
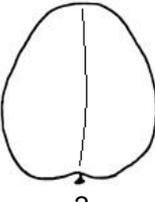
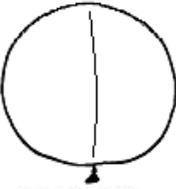
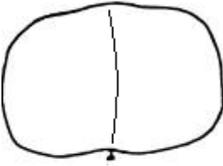


3  
vers le bas

Ad. 30 : Fruit : forme en vue latérale

		← partie la plus large →			
		au-dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu	
largeur relative	étroite		 6 elliptique		
	moyenne		 5 oblongue		
		 1 triangulaire	 2 ovale	 4 circulaire	 8 obovale
	large		 3 arrondie-aplatie	 7 oblique rhombique	

Ad. 31 : Fruit : forme en vue ventrale

		← partie la plus large →		
		au-dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu
largeur relative	étroite		 6 elliptique	
	moyenne		 5 oblongue	
		 1 triangulaire	 2 ovale	 4 circulaire
	large		 3 arrondie-aplatie	

Ad. 37 : Fruit : symétrie en vue ventrale



1  
symétrique



2  
légèrement dissymétrique



3  
fortement dissymétrique

Ad. 38 : Fruit : suture



1  
en relief



2  
légèrement en creux



3  
modérément en creux



4  
fortement en creux

Ad. 40 : Fruit : forme de l'apex en vue latérale



1  
aigüe



2  
arrondie



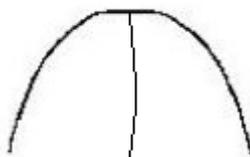
3  
tronquée

Ad. 41 : Fruit : forme de l'extrémité pistillaire en vue ventrale

Les observations doivent exclure le mucron.



1  
pointue



2  
plate



3  
légèrement déprimée



4  
fortement déprimée

Ad. 42 : Fruit : présence de mucron



1  
absente



9  
présente

Ad. 46 : Fruit : couleur de fond de l'épiderme

La couleur de fond est la première couleur qui fait chronologiquement son apparition pendant le développement de l'épiderme et sur laquelle la couleur du lavis fera son apparition. Ce n'est pas toujours nécessairement la surface la plus grande de l'épiderme.

Ad. 49 : Fruit : surface relative du lavis



1  
nulle ou très petite



3  
petite



5  
moyenne



7  
grande



9  
très grande

Ad. 50 : Fruit : distribution du lavis



1  
taches isolées



2  
en plages continues

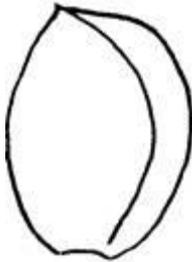
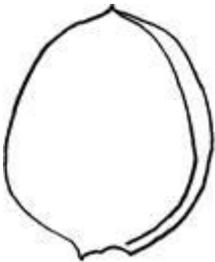
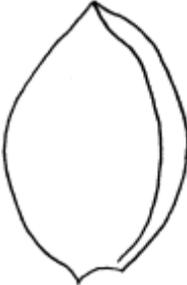
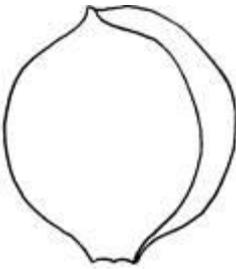


3  
très petites taches partout

Ad. 53 : Fruit : fermeté de la chair

L'observation se fait en pressant le fruit.

Ad. 56 : Noyau : forme en vue latérale

		←partie la plus large →		
		au-dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu
largeur relative	étroite		 <p>4 oblongue</p>	
	moyenne	 <p>1 ovale</p>	 <p>3 elliptique</p>	 <p>5 obovale</p>
	large		 <p>2 circulaire</p>	

Ad. 57 : Amande : amertume

L'observation se fait en goûtant l'amande.

Ad. 58 : Époque du début de la floraison

L'époque de début de la floraison est atteinte lorsque 5 à 10% des fleurs sont ouvertes.

Ad. 59 : Époque du début de la maturation des fruits

L'époque de début de la maturation est atteinte lorsque 5 to 10% des fruits sont à maturité pour la consommation.

8.3 *Synonymes des variétés indiquées à titre d'exemples*

Variétés indiquées à titre d'exemples	Synonyme(s)
Sant' Ambrogio	Ambrosia, Saint Ambroise
Bhart	NJA 32
Borsi rózsza	Kecskemeter rose, Ružova neskora, Trandafirii tirzi
Čačacansko zlato	Čačak's Gold
Earle Orange	Erle Orange, Stark Earli Orange, Early Orange
Goldrich	Sungiant
Magyar kajszi	Cea mai bună de Ungaria, Gönci magyar kajszi, Hungarian Best, Klosterneuburger Aprikose, Krasnoshchokij, Mađarska najbolja, Meilleur d'Hongrie, Ungarische Beste
Pineapple	Abricot d'Ananas, Ananas-Marille, Ananasnyj
Proimo Tyrinthos	Précoce de Tyrinthe
Sateni Karmir	Tabarza
Yerevani	Shalakh

## 9. Bibliographie

- Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.
- Agulian, S. L., *et al.*, 1977: Abrikosy Armenii / Apricots of Armenia (bilingual book). Izdatel'stvo Aiastan, Yerevan, AM.
- Beketovskaya, A. A., 1977: Dima. Sadovodstvo No.7, p. 28, Moskva, RU.
- Boček, O., 1954: Pomologie. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.
- Bordeianu, T., *et al.*, 1963: Pomologia Republicii Populare Romîne. Vol. 1-8, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.
- Cifranič, P., *et al.*, 1978: Pomologia. Priroda, Bratislava, SK.
- Couranjou, J., 1977: Variétés d'abricotiers. INVUFLEC, Paris, FR.
- Della Strada, G., Pennone, F., Fideghelli, C., Monastra, F., Cobianchi, D., 1989: Monografia di cultivar di albicocco. Istituto Sperimentale per la Frutticoltura, Roma, IT.
- Guerriero, R., 1982: L'albicocco, (Apricot) Cultivar. R.E.D.A., Roma, IT.
- Guerriero R., Monteleone P., 1992: Distribuzione di alcuni caratteri tassonomici in una collezione di oltre 100 cultivar di albicocco. Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; p. 343-348, IT.
- Guerriero R., Monteleone P., 1992: Principali caratteristiche tassonomiche e agronomiche di 28 cultivar di albicocco italiane in pericolo di estinzione. Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; 349-356, IT.
- G. Tóth M., 1997: Gyümölcsészet (Pomology). PRIMOM, Nyíregyháza, HU.
- Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: Deutsche Obstsorten. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.
- Löschnig, J., Passecker, F., 1954: Die Marille (Aprikose) und ihre Kultur. Österreichischer Agrarverlag, Wien, AT.
- Nagano-ken, 1980: The report on the characterization and classification of apricot varieties, Nagano-ken Fruit Tree Experiment Station (by consignment of the MAFF), JP.
- Nyujtó, F., Surányi, D., 1981: Kajsziarack (Apricot). Mezőgazdasági Kiadó. Budapest, HU.
- Nyujtó, F., Tomcsányi, P., 1959: A kajsziarack és termesztése (Apricot growing). Mezőgazdasági Kiadó. Budapest, HU.
- Pochyba, D., *et al.*, 1964: Pomologia. Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.
- Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.
- Shepelskij, A. I., 1966: Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine). Urozhai, Kiev, UA.
- Simirenko, L. P., 1963: Pomologija. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.
- Sinskaya, E. N., 1949: Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits). OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: *Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR)*. Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., *et al.*, 1974: *Kostochkovye kul'tury (Stone fruits)*. Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD.

Smykov, V. K., *et al.*, 1974: *Kul'tura abrikosa v neoroshaemykh usloviyakh Moldavii (Apricot growing under non-irrigated conditions of Moldavia)*. Izdatel'stvo Stiinca, Kishinev, MD.

Stoichkov, J., *et al.*, 1960: *B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology)*. Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., *et al.*, 1979: *Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology)*. Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Prunus armeniaca L."/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Abricotier"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

(a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

(b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

(c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

[ ]

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

[ ]

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

[ ]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2	Méthode de multiplication de la variété	
4.2.1	Multiplication végétative	
(a)	boutures	[ ]
(b)	multiplication <i>in vitro</i>	[ ]
(c)	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Pétale : couleur (27)</b>		
blanc	Bulida, Cafona, Polonais	1 [ ]
blanc rosâtre	Magyar kajszí, San Castrese	2 [ ]
rose pâle	Harcot	3 [ ]
rose foncé	Cheyenne, Ninja	4 [ ]
<b>5.2 Fruit : poids (29)</b>		
très faible	Haggith, Menace, Supergold, Zard	1 [ ]
très faible à faible		2 [ ]
faible	Borsi rózsa, Ladisun	3 [ ]
faible à moyen	Val orange	4 [ ]
moyen	Cafona, Canino, Harcot, Paz	5 [ ]
moyen à élevé	Iziagat, Oscar	6 [ ]
élevé	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7 [ ]
élevé à très élevé	Swilate	8 [ ]
très élevé	Ceglédi óriás, Flamengo, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9 [ ]
<b>5.3 Fruit : forme en vue latérale (30)</b>		
triangulaire	Gilgat, Luizet	1 [ ]
ovale	Bergeron, Pisana	2 [ ]
arrondie-aplatie	Korai zamatos, Nugget	3 [ ]
circulaire	Earle Orange, Grandir, Ninfa, Ouardi, Polonais	4 [ ]
oblongue	Blenheim, Portici, Sundrop	5 [ ]
elliptique	Précoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	6 [ ]
oblique rhombique	Banga, Bulida, Canino, Vulcan	7 [ ]
obovale	Harcot, Harmat, Trevatt	8 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.4 Fruit : couleur de fond de l'épiderme (46)</b>		
non visible	Ravicille, Ravilong	1 [ ]
blanc	San Nicola, Shirazskij belyj	2 [ ]
jaunâtre	Piet Cillié, Soldonné, Vitillo, Yerevani	3 [ ]
vert-jaune	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Roxy, Sateni Karmir	4 [ ]
orange clair	Canino, Goldcot, Hargrand, Rouge du Roussillon	5 [ ]
orange moyen	Luizet, Pisana, Veecot	6 [ ]
orange foncé	Bhart, Harcot, Harogem	7 [ ]
<b>5.5 Fruit : surface relative du lavis (49)</b>		
nulle ou très petite	Ceglédi gömbölyű, Charisma, Maria Matilde, Moniquí	1 [ ]
très petite à petite	Bayoto	2 [ ]
petite	Cafona, Canino, Cape Bebeco, Goldrich	3 [ ]
petite à moyenne	Ceglédi kedves	4 [ ]
moyenne	Magyar kajszí, Palsteyn, Portici, Roxy	5 [ ]
moyenne à grande	Ceglédi szilárd	6 [ ]
grande	Bergeron, Bhart, Golden Blush, Pisana	7 [ ]
grande à très grande	Cheyenne	8 [ ]
très grande	Ravicille, Ravilong	9 [ ]
<b>5.6 Fruit : couleur de la chair (51)</b>		
blanc	Mouchbah Mourry, Spitak	1 [ ]
blanc jaunâtre	Barese, Malatya, Moniquí	2 [ ]
vert blanchâtre	Amban	3 [ ]
orange clair	Canino, Cape Bebeco, Harmat, San Castrese	4 [ ]
orange moyen	Grandir, Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Scream	5 [ ]
orange foncé	Bhart, Francese, Harcot, Palsteyn	6 [ ]
rouge		7 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.7 Époque du début de la floraison (58)</b>		
très précoce	Bakour, Colorado, Currots, Harmat, Ninfa, Solitaire	1 [ ]
très précoce à précoce	Rambo	2 [ ]
précoce	Canino, Harcot, San Castrese	3 [ ]
précoce à moyenne	Ceglédi szilárd, Goldrich	4 [ ]
moyenne	Bhart, Magyar kajszi, Moniquí, Portici, San Francesco, Supergold	5 [ ]
moyenne à tardive	Ceglédi zamatos, Digat	6 [ ]
tardive	Bergeron, Farius, Harlayne, Ladisun, Polonais	7 [ ]
tardive à très tardive	Hurgat	8 [ ]
très tardive	Badami, Harglow, Stella, Zard	9 [ ]
<b>5.8 Époque du début de la maturation des fruits (59)</b>		
très précoce	Bakour, Ninfa, Rutbhart	1 [ ]
très précoce à précoce	Monabri, Tsunami	2 [ ]
précoce	Bhart, Ladisun, Rouget de Sernhac, Tomcot	3 [ ]
précoce à moyenne	Goldrich, Hargrand, Magyar kajszi	4 [ ]
moyenne	Amber Gold, Bergeron, Harlayne, Pisana	5 [ ]
moyenne à tardive	Anegat, Swired	6 [ ]
tardive	Faralia, Larquen	7 [ ]
tardive à très tardive	Fartoli	8 [ ]
très tardive	Farclo, Farlis, Lartago	9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Fruit : couleur de fond de l'épiderme</i>	<i>orange clair</i>	<i>orange foncé</i>
----------------	--	---------------------	---------------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

(a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui  Non

(b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui  Non

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

(a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(c) Culture de tissus	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(d) Autres facteurs	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

9.3 Le matériel à examiner a-t-il été soumis à un test de dépistage de virus et autres agents pathogènes? ?

Oui

(veuillez fournir les précisions indiquées par l'autorité)

Non

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature  Date